

Hinweise zu unterschiedlichen Arbeitsmaterialien

für Fachkräfte hinsichtlich der Arbeit mit Kindern früher und elementarer Bildung (Kinder von 0 bis 6 Jahren)

Anbieter	Material	Sprache	Internet(-link) / Quelle	Bemerkungen
Mehrsprachige Kinderbücher	„Bin ich klein?“ „Buzcan, der kleine Drache“ „Prinzessin Ardita“ „Mein neuer Freund, der Mond.“	In mehr als 100 Sprachen übersetzt: u.a. Arabisch Armenisch Englisch Französisch Griechisch ... Deutsch – Türkisch Albanisch - Deutsch Arabisch – Deutsch	Bin ich klein? http://www.philipp-winterberg.de/projekte/bin_ich_klein_bilingual_german.php#German-XYZ Buzcan der kleine Drache http://www.anadolu-verlag.de/kinderbuecher/tuerkisch/479/buzcan-der-kleine-drache Mein neuer Freund, der Mond http://www.edition-orient.de/pro-duct_info.php?product_id=566	➤ Themen: Fremdsein, Ausgrenzung, Abbau von Vorurteilen, gesellschaftliche Vielfalt, Stärkung des Selbstbewusstseins von Kindern, ein freundliches Miteinander gestalten ➤ zweisprachige Kinderbücher, verschiedene Buchformen erhältlich: Softcover, Kindle, E-Books
Bundesarbeitsgemeinschaft Mehr Sicherheit für Kinder e. V.	Mehrsprachige Kinderbücher zum Thema „Sicherheit im Alltag“: „Mit Tom und Mila dem Gift auf der Spur“	Arabisch Deutsch Englisch Französisch Russisch Spanisch Türkisch	Mehrsprachige Bilderbücher https://www.kindersicherheit.de/nc/service/bestellservice.html	➤ für Vorschulkinder
Stiftung Lesen. Netzwerk Vorlesen.	Buchtipps wie z.B. „Otto – die kleine Spinne“	Je nach Buch in unterschiedlichen Sprachen erhältlich, u.a.: Arabisch Bulgarisch Chinesisch Deutsch Englisch Französisch Italienisch Polnisch Rumänisch Spanisch Türkisch	Buchtipps-Sammlung https://www.stiftunglesen.de/download.php?type=document-pdf&id=1615 Otto, die kleine Spinne https://www.stiftunglesen.de/leseempfehlungen/lese-und-medienempfehlungen/buch/2372	➤ Sammlung an Buchtipps im Hinblick auf den Bereich Migration und Kindern mit Flucht

Fortsetzung nächste Seite

www.kita.nrw.de

Anbieter	Material	Sprache	Internet(-link) / Quelle	Bemerkungen
Institution für den Situationsansatz	Kinderweltenbücher-kisten	Wechselnde Bücher und daher wechselnde Sprachen: u.a. Arabisch Deutsch Englisch Portugiesisch Russisch Spanisch Türkisch	Kinderbuch-Empfehlungen https://www.situationsansatz.de/vorurteilsbewusste-kinderbuecher.html	➤ drei Bücherkisten nach Altersunterscheidung (Kiste für Kinder von 0 bis 3 Jahren, Kiste für Kinder von 3 bis 6 Jahren und Kiste für 6 bis 9 Jahren)
Claudia Maria Korte (Lesebus)	Empfehlungsliste von Interkulturellen Kinder- und Bilderbüchern		Interkulturelle Kinder-/ Bilderbücher https://www.yumpu.com/de/document/view/3261911/in-terkulturelle-kinderbuecher-empfehlungsliste	➤ Themen u.a. Gleich-/Verschiedenheit Toleranz unterschiedliche Herkunftsländer
VIA – Begleiten auf neuen Wegen - Susanne Stein	Trauma-Bilderbuch „Das Kind und seine Befreiung vom Schatten der großen, großen Angst“	Arabisch Deutsch Englisch Farsi Französisch Griechisch Italienisch Kurdisch Niederländisch Spanisch	Trauma-Bilderbuch http://www.susannes-tein.de/VIA-online/traumabilderbuch.html	➤ Bilderbuch für Flüchtlingsfamilien und ihre UnterstützerInnen ➤ kostenfreier Download
Bibliomedia (Schweiz)	Wimmelbild mit Glossar in Deutsch + x und Wortkarten Fehlersuchbild zum Wimmelbild	Albanisch Arabisch Bosnisch Bulgarisch Englisch Finnisch Französisch Italienisch Japanisch Kroatisch Kurdisch/ Kurmancî Kurdisch/Sorani Persisch Portugiesisch Rumantsch-Grischun Rumantsch/ Vallader Russisch Serbisch Tamilisch Türkisch	Interkulturelles Wimmelbild http://www.bibliomedia.ch/de/angebote/interkulturelle_bibliotheksanimation.asp?navid=11	➤ interkulturelle Bibliotheksanimation, Glossar zum Wimmelbild als Download im Word-Format / PDF erhältlich

Fortsetzung nächste Seite

Anbieter	Material	Sprache	Internet(-link) / Quelle	Bemerkungen
Fachstelle Elternmitwirkung (Schweiz)	Auswahl von Grimms Märchen	u.a. Albanisch Deutsch Englisch Italienisch Kroatisch Portugiesisch Spanisch Türkisch Tamil	Märchen https://www.elternmitwirkung.ch/maerchen_uebersetzt.html	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Die Märchen wurden von den QUIMS-Kindergärtnerinnen Winterthur-Töss und dem Programm "Qualität in multikulturellen Schulen QUIMS" der Zürcher Bildungsdirektion übersetzt und zur Verfügung gestellt ➤ Leseförderung
Bildungsdirektion Kanton Zürich	Linkliste einer Auswahl von mehrsprachigen Büchern und Materialien	u.a. Albanisch Deutsch Französisch Italienisch Kroatisch Russisch Serbisch Spanisch Türkisch	Auswahl von mehrsprachige Bücher und Lernmaterialien http://www.netzwerk-sims.ch/wp-content/uploads/2013/08/Linkliste_mehrsprachige_Buecher_und_Lernmaterialien.pdf	<ul style="list-style-type: none"> ➤ von 2011
Deutsches Jugendinstitut	Sammlung von kinderfreundlichen Apps	Teilweise verschiedene Sprachen u.a. Deutsch Englisch Französisch Italienisch	Kinderfreundliche Apps https://www.dji.de/ueberuns/projekte/projekte/apps-fuer-kinder-angebote-und-trendanalysen/datenbank-apps-fuer-kinder.html	<ul style="list-style-type: none"> ➤ deutschsprachige Apps für Kinder (nicht speziell für Kinder mit Fluchterfahrung)
Unicef	Internationale Spielesammlung: „Spiele rund um die Welt“		Spielesammlung https://www.unicef.de/blob/10560/bc863992e19de55ce81c1d967e583791/spiele-rund-um-die-welt2009-pdf-data.pdf	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Ballspiele ➤ Fadenspiele ➤ Stockspiele ➤ Denkspiele ➤ Brettspiele ➤ Laufspiele ➤ Spiele mit Murmeln und Steinen ➤ Reaktionsspiele ➤ Basteln
Anne-Frank-Haus, von Patrick Siegele	Interkulturelles Lernpaket – „ich bin international“		Lernpaket https://mbjs.brandenburg.de/media/lbm1.a.1231.de/interkulturelle_kompetenz.pdf	<ul style="list-style-type: none"> ➤ von 2006 ➤ Das Lernpaket ist für Kindergärten und Grundschulen und ist ein Gemeinschaftsprojekt von Deutschland, Dänemark, Luxemburg und Niederlande. ➤ für Kinder zwischen vier und 8 Jahren

Fortsetzung nächste Seite

Anbieter	Material	Sprache	Internet(-link) / Quelle	Bemerkungen
Büchereizentrale Niedersachsen	Bücherliste von „Bilderbücher ohne Wörter“		Bilderbuch- Empfehlungen https://www.bz-niedersachsen.de/files/bzn-c3/content/Titellisten/Titelliste_BilderbuecherohneWorte.pdf	<ul style="list-style-type: none"> ➤ kostenfreier Download ➤ verschiedene Kategorien
Stadt Freiburg im Breisgau	Empfehlungskatalog für den Buchbestand in Kitas: „Bildung braucht Bildungsbücher“		Empfehlungskatalog https://www.freiburg.de/pb/site/Freiburg/get/746608	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 2016 / 2017
VERITAS Verlag	Bildwörterbuch	Arabisch Farsi (Persisch) Kurdisch	Bildwörterbücher http://www.veritas.at/vpro-duct/online_material/view/onlineMaterial/32694	<ul style="list-style-type: none"> ➤ österreichischer Verlag
Babadada	Übersetzungshilfen für Grundbegriffe zu verschiedenen Themenbereichen (mit Bildern)	Über 20 Sprachen: u.a. Arabisch Albanisch Deutsch Englisch Französisch Kurdisch Pashto Persisch Türkisch	Übersetzungshilfen https://babadada.com/topic/school/ger/eng	<ul style="list-style-type: none"> ➤ verschiedene Themenbereiche [u.a.]: Schule Berufe Restaurant Supermarkt Zahlen
arsEdition	Willkommens-ABC, Bildwörterbuch mit 150 Begriffen	Deutsch Englisch	Willkommens-ABC http://www.willkommensabc.de/	<ul style="list-style-type: none"> ➤ verfügbar als PDF, eBook oder App
#illustratoren fuer fluechtlinge	Ausmalbilder		Ausmalbilder http://www.illustratoren-fuerfluechtlinge.de/	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Kostenfreier Download ➤ verschiedene Kategorien ➤ teilweise mit deutschen Vokabeln